

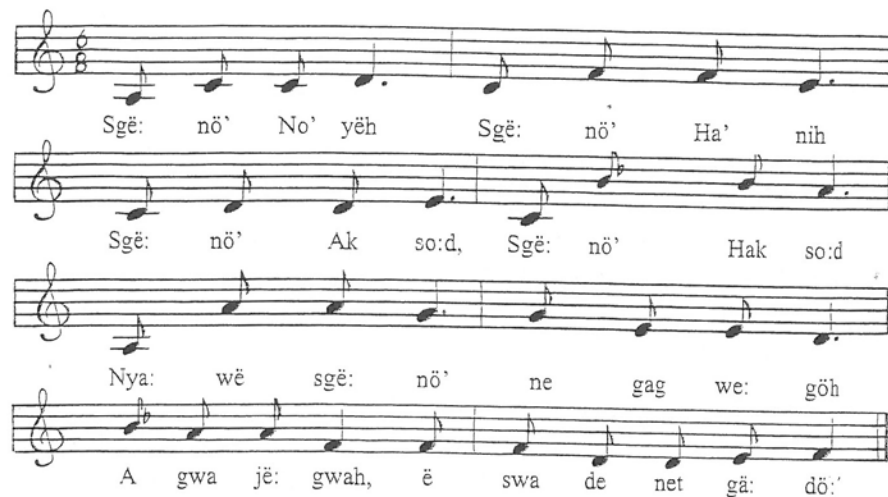
Seneca Songbook

for children



Tune: Hello Mudder, Hello Fadder

Sgē:nō' No'yēh



Sgē:nō'	greetings
No'yēh	Mother
Ha'nih	Father
Akso:d	Grandmother
Hakso:d	Grandfather
Nya:wē sgē:nō'	a thankful welcome
gagwe:gōh	all of you
agwajē:gwah	we hope; wish
ēswadenetgā:dō:'	you all will have a good time

Tune: Bill Grogan's Goat

Wēnitsi:yo:h
(It's a Nice Day)



Odē:hgo:d
 De'osdēō:jō:h

It's sunshining.
 It isn't raining.

Tune: Three Blind Mice

Sēh Nyē:nōdi:h Jinōhdae:yō:
(Three Mice)



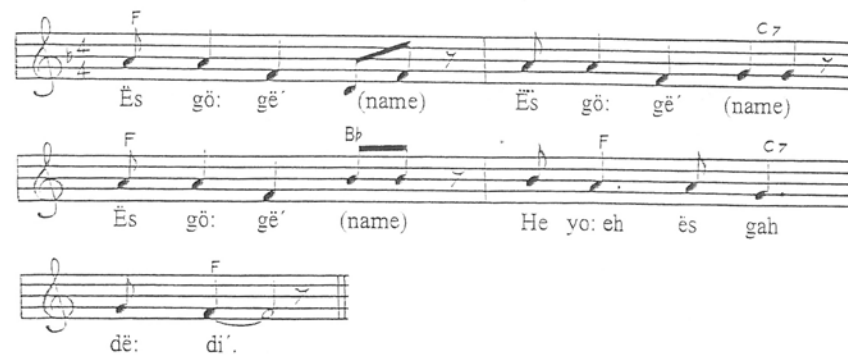
Ji nōh dae: yō:
Sēh nyē: nō di:h, Sēh nyē: nō di:h,
O's ha go dis he: ne ya gō: gweh,
De: wē: dō:h de' sa: gē:h ne' na: ya wēh,
A:s ha go dis he: ne ya gō: gweh,
Ji nōh dae: yō:



jinōhdae:yō:	mouse
sēh nyē:nōdi:h	three of them
o'shagodishe:	they chased her
ne yagō:gweh	the woman
dewē:dō:h	never
de'sa:gē:h	you haven't seen
ne'na:yawēh	it happen

Tune: Good-night Ladies

Ėsgō:gē'(I'll Be Seeing You)



Ės gō: gē' (name) Ės gō: gē' (name)
Ės gō: gē' (name) He yo: eh Ės gah
dē: di':

heyo:eh	it's time
Ėsgahdē:di'	I'll be going back.



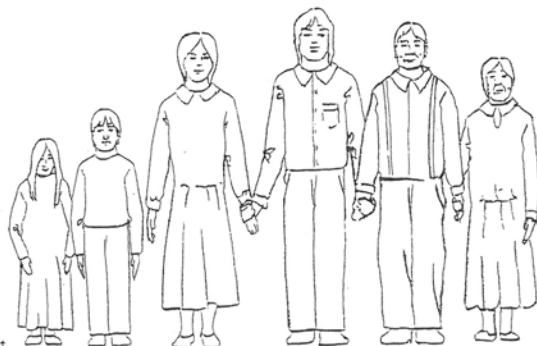
Tune: Frere Jacques

I:s Nā: A:hō'ōh
You're the Best



Nya:wēh Thank you
No'yēh Mother
Ha'nih Father
Akso:d Grandmother
Hakso:d Grandfather
Ke'gē' younger sister
He:'gē:' younger
He:'gē:' younger brother

Ahji' older sister
Hahji' older brother
I:s nā: a:hō'ōh You're the best



Tune: Jingle Bells

Gashe:wē'da', Gashe:wē'da'
(Bells, Bells)



2. Gashe:wē'da' oisdagai' ohdējō:je',
bells jingling as it's going,

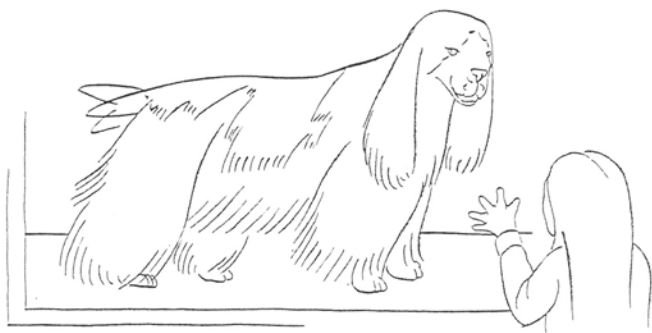
Gae:yo'dza' ēyōgwa'se:' ha'dedwaya'di:h
Sleigh we will ride all by ourselves
3. Gashe:wē'da' oisdagai' ohdējō:je',
bells jingling as it's going,

Gae:yo'dza' ēyōgwa'se:' ha'dedwaya'di:h
Sleigh we will ride all by ourselves



Tune: How Much Is That Doggie

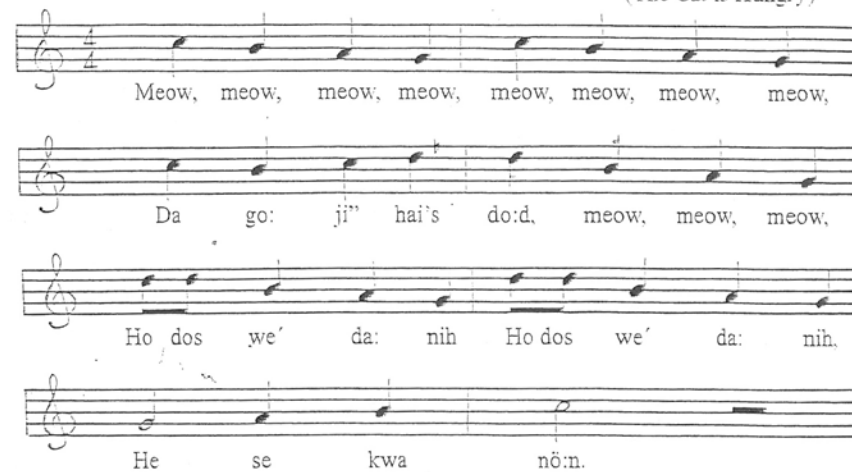
Do: Nigano:ö' Hi:gē: Ji:yäh



Do: nigano:ö'	how much
hi:gē:h	that
ji:yäh	dog
otwas'a:h	young and small
detonihgaē:dö:h	he's wagging his tail
a:gajē:gwah	I hope; wish
honōtjiyātgeö'	they're selling dogs

Tune: Meow Mix Song

Dago:ji'Hodoswe'da:nih
(The Cat is Hungry)



dago:ji'	cat
hai'sdo:d	he's hollering
hodoswe'da:nih	he's hungry
hesekwanō:n	give him food

Tune: Skip to My Lou

Ji:yäh Todi:ni:h
(Dogs are Barking)



Gisgwi:s tadi'sdo:t, oink, oink, oink,
Gisgwi:s tadi'sdo:t, oink, oink, oink,
Gisgwi:s tadi'sdo:t, oink, oink, oink,
Gisgwi:s tadi'sdo:t, oink, asdeh.



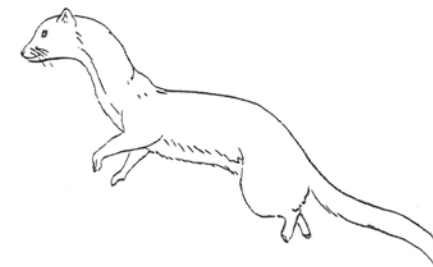
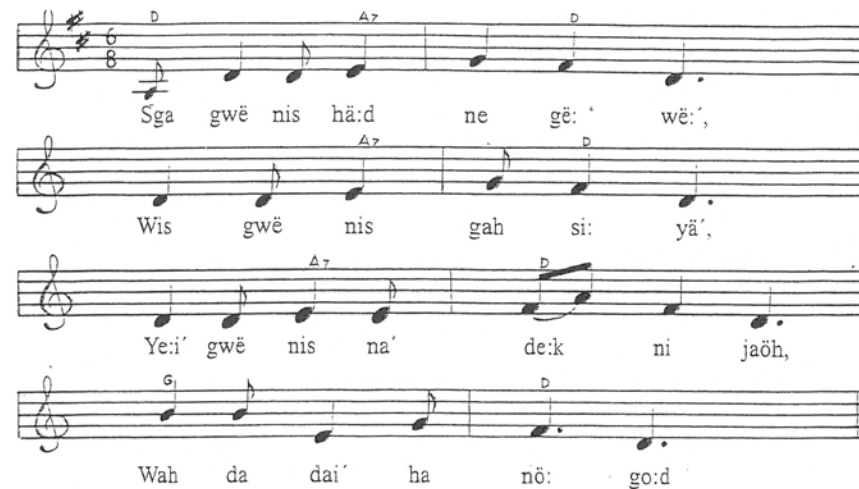
So:wäk tadi'sdo:t, quack, quack, quack,
So:wäk tadi'sdo:t, quack, quack, quack,
So:wäk tadi'sdo:t, quack, quack, quack,
So:wäk tadi'sdo:t, asdeh



Jö:yaik todë:no:t, chirp, chirp, chirp,
Jö:yaik todë:no:t, chirp, chirp, chirp,
Jö:yaik todë:no:t, chirp, chirp, chirp,
Jö:yaik todë:no:t, asdeh.

Tune: Pop Goes the Weasel

Wahdadaï'Hanö:go:d
(The Weasel is Bobbing Along)



Sgagwënishā:d
gë:wë:
Wis gwënis
gahsi:yä'
ye:i' gwënis
deknijaöh
wahdadaï'
hanö:go:d

one penny
needle
five pennies
thread
six pennies
both
bobbing along
weasel

Tune: Twinkle, Twinkle Little Star

Deyosdä:teh Ojisö'da'
(Shiny Star)



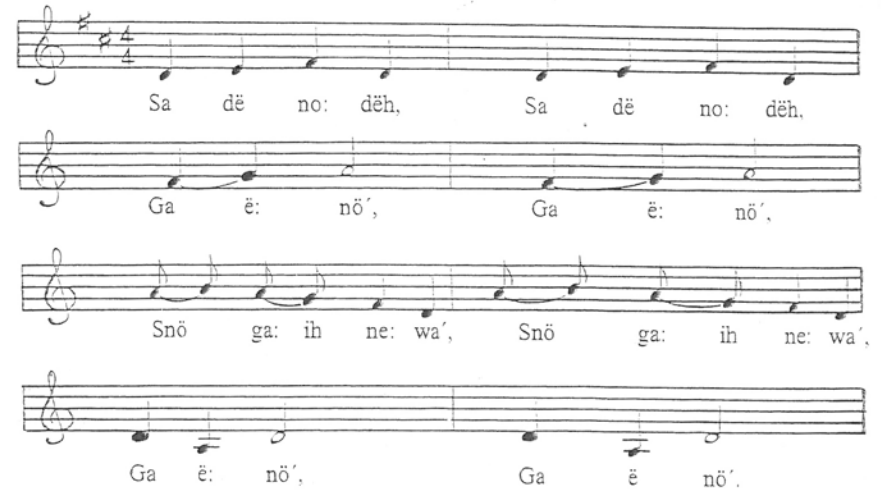
Deyosdä:teh
ojisö'da'
Dē'di'gwa
ni:s
na'od
Dejosdä:the
gēö: ya'geh
A:yē:
ga'sgwa:'

It's shiny.
star
wonder what
you
are
It's shining there
in the sky
seems like
stone



Tune: Frere Jacques

Sadēno:dēh, Snōga:ih Koh
(Sing and Whistle)



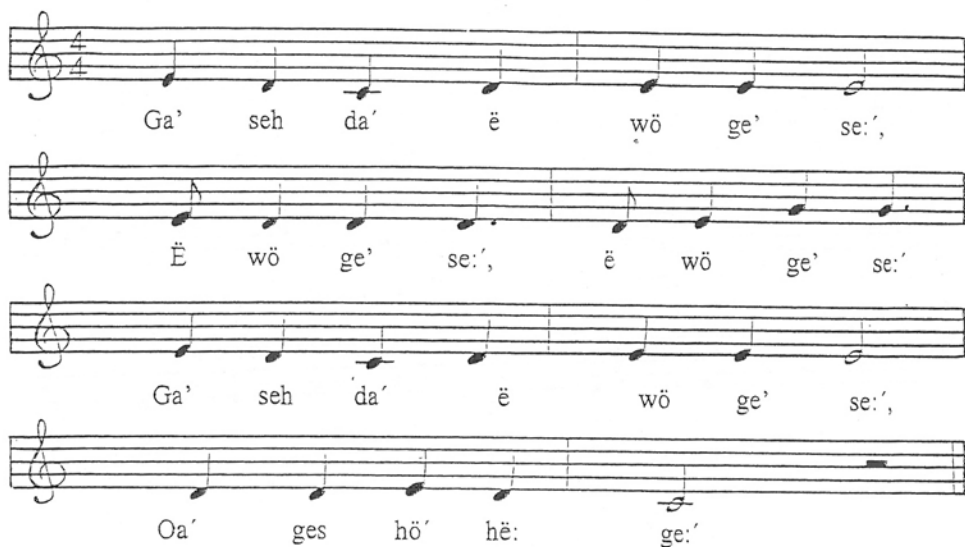
Sadēno:dēh.
Gaē:nō'
Snōga:ih.
ne:wa'

You sing.
Song.
You whistle.
This time



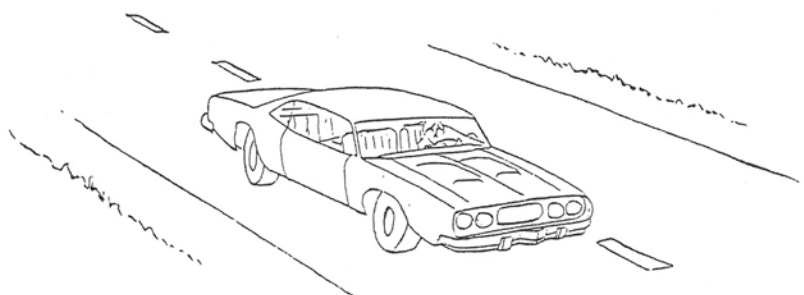
Tune: Mary Had a Little Lamb

Ga'sehda'ewöge'se:
(Car I Will Ride)



gasehda'
ewöge'se:
oa'geshö'
hë:ge:'

vehicle
I'll ride
on the road
I'll go there



Tune: The Bear Went Over the Mountain

Wa:nödo'kdë'ne Nyagwai'
(The Bear Climbed the Hill)



wa:nödo'kdë'
ne Nyagwai'
Dë'di'gwa na'od
ëö:gë'

he climbed the hill
the bear
just whatever
he will see



Tune: Little Brown Jug

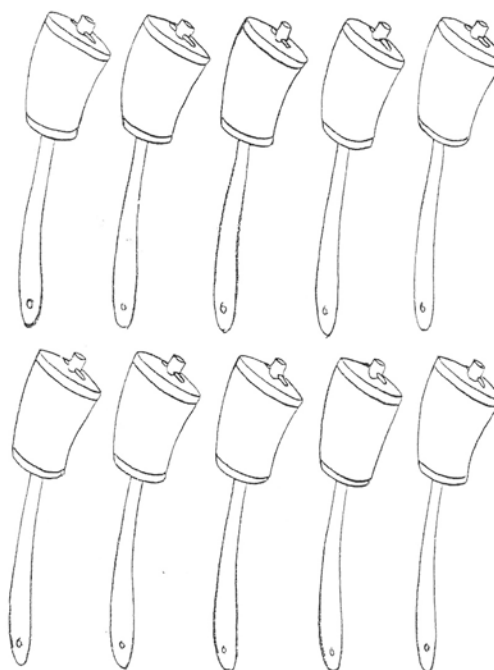
Ne'sa'gwa Ėsesgatgwēh
(Better to Laugh)

sē:nōh don't
ēsasdaē' you'll cry
sayō:dih smile
ne'sa'gwah it's better
ēsesgatgwēh you'll laugh



Tune: Row, Row, Row Your Boat

I:s Ne:wa'sashe:t
(You Count This Time)



sga:d	1
dekni:h	2
sēh	3
ge:ih	4
wis	5
ye:i'	6
dza:dak	7
degvō'	8
johdō:h	9
washē:h	10
ni:yō:h	amount
i:s	you
ne:wa'	this time
sashe:t	you count

Tune: The Mulberry Bush

Ėsadihigwā:h, Ėyo:hē't
(Put on Your Hat in the Morning)



Sadihigwā:h. Put on your hat.



Sadihigwā:goh. Take off your hat.

Ėsadihigwā:h
Ėyo:hē't. You will put on hat.
in the morning.

Tune: Happy Birthday

Do: Nisō:siya'gōh?
How Old Are You?



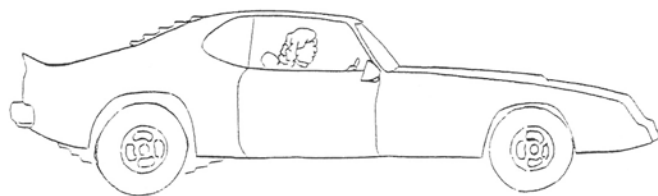
Tune: She'll Be Coming 'Round the Mountain

Ga'sehda' Ēyōdowia:je' Ēye:yō'
(She'll be Driving A Car When
She Gets Here)

Ga' seh da' ē yō do wia: je' ē ye
yō', ē ye: yō', Gas' seh da' ē yō do
wia: je' ē ye: yō', ē ye: yō', Ga' seh
da' ē yō do wia: je', ga' seh da' ē yō do
wia: je' ga' seh da', ē yō do wia: je' ē ye:

ga'sehda'
ēyōdowia:je'
ēye:yō'

vehicle
she'll be driving
she'll get there



Tune: Brahms's Lullaby

A Seneca Lullaby

De sat gwe kō:h, De sat gwe kō:h,
Ē sē: da' koh,
De sat gwe kō:h, De sat gwe kō:h
Ē sē ē: da' koh.
O' sat ga: nye:' ne' ne wē: nis
he: s, De sat gwe: kō:h,
Ē sē: da' koh.

Desatgwekō:h
Ēsē:da'
O'satga:nye:'
Ne wē:nishe:s

close your eyes
you'll go to sleep
you played all day
the whole day



Tune: This Old Man

Ēyōgwadēnoda:je'
(We'll Be Singing Along)



Desata:k
Sēsi'dahgwa't
Ēyōgwadēnoda:je'
Ga:nyo'
Ēdwatae:ne'

You walk.
Lift your feet.
We'll be singing along
while
We are walking.



Tune: Did You Ever See a Lassie

Agajē:gwah Te'gegwa'yō:
(I Wish I Were a Rabbit)

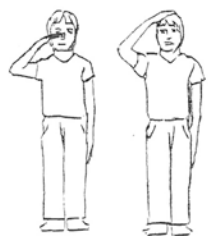


Agajē:gwah	I wish
te'gegwa'yō:	I were a rabbit
Da: wa gē nō' sgō: je'	I'd be hopping along
Ne ko:gwa:h	this way
Hogwa:gwa:h	that way

Tune: Jimmy Crack Corn

Sënis'ohdaëh
(Put your hand on)

Sa nō' ë: geh sē nis 'oh daëh,
Sa nō' ë: geh sē nis 'oh daëh,
Sa nō' ë: geh sē nis 'oh daëh, E
dwa de net gā: dö'.



Sënis'ohdaëh
sanō'ë:geh on your head
segōda'geh on your nose
ses'ohda'geh on your hand
sehsinō'geh on your leg
sahsi'da'geh on your foot
ëdwadenetgā:dö: we'll have fun



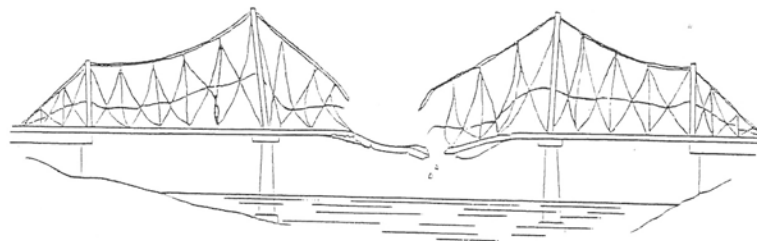
Tune: London Bridge

London Dwasgo:öh

Lon don dwas go:öh, ga ya' je: nē's,
Ga ya' je: nē's, ga ya' je: nē's,
Lon don dwas go:öh, ga ya' je: nē's,
Ya gö gwe' di: yo:h

dwasgo:öh
gaya'je:nē's
yagögwe'di:yo:h

there's a bridge
it's falling
she's a nice person



Tune: The Mulberry Bush

Neko Nēšye:’
(This is the Way)

The musical score consists of four staves of music in treble clef, 6/8 time. The melody is written on a single line. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a common time signature (C). The notes are: Ne (quarter), ko (quarter), nē (quarter), šye:’ (quarter), ě (quarter), sah (quarter), jo (quarter), wa:e’, (quarter), ě (quarter). The second staff starts with a common time signature (C). The notes are: sah (quarter), jo (quarter), wa:e’ (quarter), ě (quarter), sah (quarter), jo (quarter), wa:e’, (quarter). The third staff starts with a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a common time signature (C). The notes are: Ne (quarter), ko (quarter), nē (quarter), šye:’ (quarter), ě (quarter), sah (quarter), jo (quarter), wa:e’, (quarter), se (quarter). The fourth staff starts with a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a common time signature (C). The notes are: deh (quarter), ji (quarter), a: (quarter), ě (quarter), yo: (quarter), hē’t. (quarter).

1. ě sah jo wa:e’
you will wash your hands
2. Neko nēšye:’ ěsatgōhsowae’
Here’s how you will wash your face
Ěsatgōhsowae’, ěsatgōhsowae’
wash your face wash your face
Neko nēšye:’ ěsatgōhsowae’
Here’s how you will wash your face
Sedehjiah ěyo:hē’t
Early in the a.m. tomorrow.
3. Neko nēšye:’ ěsahno’dzowae’,
Here’s how you will wash your teeth,
Ěsahno’dzowae’, ěsahno’dzowae’,
Wash your teeth, wash your teeth,
Neko nēšye:’ ěsahno’dzowae’,
Here’s how you will wash your teeth,
Sedehjiah ěyo:hē’t.
Early in the a.m. tomorrow.